

ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN**1. Allgemeines**

• Diese Lieferungs- und Zahlungsbedingungen sind integrierender Bestandteil unserer sämtlichen Angebote und Verträge über Warenlieferungen und Leistungen. Andere Vereinbarungen und Geschäftsbedingungen sind für uns nur dann verbindlich, wenn sie dem Käufer schriftlich bestätigt wurden.

2. Angebote

• Unsere Angebote sind in Bezug auf Preis, Zahlungsbedingungen und Lieferfrist freibleibend.
• Von uns mündlich oder telefonisch gemachte Angebote sowie uns erteilte Aufträge werden entweder durch unsere schriftliche Bestätigung oder durch Auslieferung rechtsverbindlich.

3. Liefertermine

• Die angegebenen Liefertermine werden nach Möglichkeit eingehalten. Sie beziehen sich immer auf das Versanddatum der Ware ab Werk, Teillieferungen sind zulässig.
• Rohstoffmangel, Stromsperrung, Arbeitskämpfe, Boykotte oder höhere Gewalt sowie Lieferverzug unserer Lieferanten verlängern die Lieferzeit entsprechend.
• Schadenersatzansprüche wegen verspäteter oder nicht erfolgter Lieferung sind ausdrücklich ausgeschlossen.

4. Preise

• Unsere Preise verstehen sich ab Werk Rümlang, exkl. MWST und Transportversicherung. Bei Kostenänderungen, insbesondere Preiserhöhungen von Rohstoff- und Energielieferanten, behalten wir uns eine entsprechende Anpassung vor.

5. Versand

• Der Versand erfolgt auf Rechnung und Gefahr des Käufers.

6. Zahlung

• Akkreditiv oder Vorauszahlung (andere schriftliche Vereinbarungen vorbehalten). Abzüge irgendwelcher Art sind ausgeschlossen.
• Ergeben sich Zweifel an der Zahlungsfähigkeit des Käufers oder ist dieser mit einer Zahlung im Verzug, sind wir befugt, Sicherheiten oder Vorauszahlungen zu verlangen oder vom Vertrag ganz oder teilweise zurückzutreten.

Bei Zahlungsverzug sind unter Vorbehalt der Geltendmachung eines weiteren Schadens Verzugszinsen in Höhe des Zinsfusses für ungedeckte Kontokorrent-Kredite, mindestens jedoch 5% geschuldet.

7. Eigentumsvorbehalt

• Die gelieferte Ware bleibt bis zur vollständigen Bezahlung unser Eigentum. Sofern dieser Eigentumsvorbehalt von einem Registereintrag abhängig ist, sind wir ermächtigt, den Vorbehalt jederzeit, d.h. auch nach erfolgter Lieferung, eintragen zu lassen. Der Käufer verpflichtet sich, bei sämtlichen Massnahmen mitzuwirken, die zum Schutze unseres Eigentums erforderlich sind.

8. Gewährleistung

• Alle Angaben über Eignung und Anwendung unserer Produkte erfolgen nach bestem Wissen, jedoch unverbindlich und befreien den Käufer nicht von eigenen Prüfungen und Versuchen.
• Beanstandungen werden nur berücksichtigt, wenn sie innerhalb von acht Tagen nach Eingang der Ware schriftlich erhoben werden. Allfällige Belege sind beizufügen.
• Unsere Gewährleistungsverpflichtung beschränkt sich auf Ersatzlieferung oder Ausbesserung während 24 Monaten nach Auslieferung der Ware an den Käufer. Weitergehende Ansprüche, insbesondere für mittelbare Schäden und Folgeschäden, sind ausgeschlossen.
• Die Geltendmachung von Gewährleistungsansprüchen entbindet den Käufer nicht von seiner Zahlungspflicht.

9. Urheberrechte

• Zeichnungen und Projekt-Skizzen sind unser geistiges Eigentum. Es ist nicht gestattet, diese ohne unsere ausdrückliche Genehmigung zu reproduzieren, zu verwenden oder Dritten weiterzugeben.

10. Erfüllungsort und Gerichtsstand, anwendbares Recht

• Erfüllungsort und Gerichtsstand ist Rümlang, wobei wir auch berechtigt sind, am Hauptsitz des Käufers zu klagen.
• Anwendbar ist materielles schweizerisches Recht, unter Ausschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf („Wiener Kaufrecht“).

CONDITIONS GÉNÉRALES**1. Généralités**

• Nos conditions font partie intégrante de toutes nos offres et contrats concernant des livraisons de marchandises et de prestations. Des accords et conditions d'affaires différentes ne sont valables que par confirmation écrite à l'acheteur.

2. Offres

• Nos offres sont facultatives en ce qui concerne le prix, les conditions de paiement et le délai de livraison.
• Des offres faites par nous, soit oralement ou par téléphone, ainsi que les commandes reçues, deviennent obligatoires par notre confirmation écrite ou par la livraison.

3. Délais de livraison

• Les délais de livraison indiqués sont observés dans la mesure du possible. Ils s'entendent toujours date d'expédition de la marchandise départ usine. Les livraisons partielles sont admises.
• Les pénuries de matières premières, coupures de courant, conflits du travail, boycottages, cas de force majeure ou retards de livraison de nos fournisseurs prolongent d'autant les délais de livraison.
• Les demandes de dommages-intérêts du fait de livraison retardée ou supprimée sont expressément exclues.

4. Prix

• Nos prix s'entendent départ usine Rümlang, excl. TVA et assurance de transport. En cas de changement du coût, notamment des augmentations de prix de fournisseurs de matières premières et d'énergie, nous nous réservons le droit d'une adaptation conforme.

5. Expédition

• L'expédition se fait pour le compte et aux risques et périls de l'acheteur.

6. Paiement

• Lettre de crédit ou paiement anticipé (sous réserve d'autres accords par écrit). Des déductions de n'importe quel genre sont exclues.
• S'il y a des doutes au sujet de la solvabilité de l'acheteur ou s'il est en retard avec un paiement, nous sommes autorisés à demander des sécurités ou des paiements d'avance, ou à nous retirer complètement ou partiellement du contrat.
• En cas de retard de paiement, des intérêts de retard sont dus au taux des intérêts pour des crédits non couverts en compte courant, mais au minimum de 5%, toujours sous réserve de faire valoir un dommage ultérieur.

7. Réserve de propriété

• La marchandise livrée reste notre propriété jusqu'au paiement complet. Si cette réserve de propriété dépend d'une inscription dans un registre, nous pouvons en tout temps faire enregistrer cette réserve c'est-à-dire même après avoir effectué la livraison. L'acheteur assure toute l'assistance nécessaire pour sauvegarder notre propriété.

8. Garantie

• Toutes les indications concernant le caractère approprié et l'utilisation de nos produits sont données aux mieux des connaissances acquises, mais sans engagement et ne libèrent pas l'acheteur de propres tests et d'essais.
• Des réclamations ne peuvent être considérées que lorsqu'elles étaient faites par écrit dans les 8 jours après réception de la marchandise. Des preuves éventuelles doivent être ajoutées.
• Notre obligation de garantie se limite à l'échange ou à la réparation dans les 24 mois après la livraison de la marchandise à l'acheteur. Est exclu tout autre droit, notamment pour des dommages directs ou indirects.
• Le fait de revendiquer des prestations de garantie ne dispense pas l'acheteur de son obligation de paiement.

9. Droit d'auteur

• Les dessins et croquis de projets sont notre propriété intellectuelle. Sans notre permission formelle, il n'est pas permis de les reproduire, de les utiliser ou de les transmettre à des tierces.

10. Lieu d'exécution et compétence judiciaire

• Le lieu d'exécution et la compétence judiciaire se trouvent à Rümlang, mais nous avons également le droit de porter plainte au siège principal de l'acheteur.
• Le droit matériel suisse est applicable à la relation contractuelle à l'exclusion de la Convention des Nations Unies sur la vente internationale de marchandises («Convention de Vienne»).

TERMS AND CONDITIONS**1. Generality**

• These delivery and payment conditions are forming an integral part of all our quotations and contracts re delivery of tools and services. Other agreements and conditions are only binding for us if they have been confirmed in writing to the buyer.

2. Quotations

• Our quotations are without engagement with regard to price, payment conditions and delivery time.
• Our verbal or telephonic quotations as well as received orders become effective by our written confirmation or delivery.

3. Delivery dates

• Confirmed delivery dates will be kept as far as possible. They always refer to the dispatching date ex works. Partial shipments are allowed.
• Shortage of raw materials, electric power breakdowns, labor conflicts, boycotts, acts of God, and delayed delivery by suppliers extend the delivery dates accordingly.
• Claims for compensation due to delayed shipment or shipment not having occurred are specifically excluded.

4. Prices

• Our prices are ex works Rümlang, excl. VAT and transportation insurance. In case of changes of costs, especially price increases of suppliers of raw materials or energy, we reserve the right of an adequate adaptation.

5. Shipping

• Shipment takes place at the expense and risk of the buyer.

6. Payments

• Letter of credit or payment in advance (subject to other written agreements). Deductions of any kind are not accepted.
• If there are any doubts with regard to the solvency of the buyer or if a payment is delayed, we are entitled to ask securities or prepayments or to cancel the contract fully or in part.
• In case of default, interests for delay are due at the rate of interest for uncovered current account credits, but at least 5%, claims of further damages reserved.

7. Retention of title

• The delivered goods remain our property until full payment has been received. Where the retention of title depends on entry in the official debt registry, we are entitled to demand registration of this retention at any time even after delivery. The buyer agrees to cooperate in all measures which may be necessary to protect our property.

8. Warranty

• All information regarding suitability and application of our products are provided to the best of our knowledge, but without any obligation and they do not dispense the buyer of proper tests and trials.
• Claims are only taken into consideration if they are made in writing within 8 days after receipt of the goods. Eventual proofs are to be enclosed.
• Our warranty is limited to the replacement or repair within 24 months after shipment of the goods to the buyer. Additional claims, particularly for direct or indirect damages are excluded.
• The assertion of a claim of warranty does not dispense the buyer of his liability to pay.

9. Copy rights

• Drawings and project sketches are our property. Without our explicit authorization, it is not allowed to reproduce or to use them or to pass them on to third parties.

10. Legal jurisdiction and courts, applicable law

• Legal jurisdiction rest with the courts at Rümlang. We reserve the right, however, to institute proceedings against the buyer at his domicile.
• The contractual relationship shall be subject to substantive Swiss law, under exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods ("Vienna Convention").